

Самуйлова Т.И.

**УЧЕТ ОСОБЕННОСТЕЙ ПОРЯДКА СЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

Аннотация. В статье рассматриваются особенности и трудности усвоения иностранными обучающимися системы порядка слов в русском предложении на основе теоретических исследований в области коммуникативного синтаксиса.

Ключевые слова: закономерности словорасположения, словообразовательная модель, коммуникативно-синтаксическая структура, обратный порядок слов, словопорядковое оформление.

Samuylova T.I.

**ACCOUNT OF FEATURES OF WORD ORDER IN TEACHING RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE**

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

Abstract. The article discusses the features and difficulties of mastering the system of word order in a Russian sentence by foreign students based on theoretical research in the field of communicative syntax.

Keywords: patterns of word arrangement, word-formation model, communicative-syntactic structure, reverse word order, word order.

Обучение иностранных слушателей и студентов порядку слов следует строить с учетом всех общедидактических принципов. Особую важность в работе над данной темой приобретают принципы сознательности, наглядности, постепенного усложнения материала. Овладение нормами русского словорасположения должно сопровождаться наблюдением, анализом, вербализацией знаний. Обучающиеся должны понимать факторы, определяющие порядок слов, поэтому объяснения и формулировки правил являются обязательными в преподавании РКИ.

Для полного уяснения закономерностей словорасположения необходимо использовать речевые образцы, модели, схемы. Схемы могут быть использованы и для представления коммуникативно-синтаксических структур. В данном случае может быть использовано актуальное членение: тема (Т) и рема (Р), что выражает члены предложения, соотношение между единицами коммуникативного и синтаксического членения и последовательность единиц. Например:

На небе (Т) показалась луна (Р). В Беларуси (Т) сохранились некоторые древние замки (Р). В Республиканском студенческом фестивале (Т) приняли участие студенты разных вузов (Р). В ближайшие дни в Беларуси (Т) ожидается значительное понижение температуры (Р).

Подобные модели характеризуются постоянными и факультативными членами. Расположение компонентообразующих членов (подлежащего и сказуемого) характерно и для других конструкций. В качестве факультативных выступают слова, относящиеся к подлежащему и сказуемому и образующие с ними словосочетания. Например:

В первом семестре на кафедре проходит конкурс «Визитка первокурсника». – Каждый учебный год в первом семестре на кафедре белорусского и русского языков проходит творческий конкурс «Визитка первокурсника».

Словообразовательная модель может иметь структурные варианты, которые отличаются морфологическими характеристиками членов, представляющих тему и рему, например: *Экспозиция открыта. – Экспозиция открылась. – Экспозицию открыли.*

Инвариантным представляется количество и порядок следования единиц, конструирующих высказывание, то есть тех членов предложения, которые могут выступать в роли компонентообразующих. Модель обладает ценным методическим свойством, так как может служить базой для образования и употребления по аналогии с ней предложений с другим языковым материалом.

Благодаря своей наглядности модель помогает установить взаимодействие между элементами структуры и понять ее обобщенное значение. При чтении важно, чтобы обучающиеся видели за набором отдельных слов определенную взаимозависимость этих слов, составляющих конкретную грамматическую и коммуникативную структуру. Установив связь между членами, а значит, и семантику модели, обучающиеся с большей легкостью поймут смысл предложения, построенного по такой модели. Не менее важную роль модель играет при обучении письменной речи, так как позволяет строить предложения, не комбинируя отдельные слова, а пользуясь готовыми структурами.

Одна и та же языковая единица в зависимости от потребностей обучения экспонируется и как модель-формула, и как лексически наполненный речевой образец, то есть как конкретное предложение, построенное в соответствии с определенной моделью. Один из таких речевых образцов может стать представителем множества однотипных предложений. Например, образцом нерасчлененного высказывания с нулевой темой и порядком слов «сказуемое + подлежащее» будет любое из предложений типа: *Идет снег. – Наступили каникулы. – Прошел год. – Закончился семестр. – Начался урок.*

Необходимо, чтобы образцовость такого предложения осознавалась обучающимися, чтобы они видели в нем пример для образования и употребления множества однотипных предложений различных по лексическому составу, но одинаковых по своей синтаксической и коммуникативно-синтаксической структуре.

Речевые образцы используются как для презентаций изучаемого материала, так и для тренировки. Речевой образец и модель-формула дополняют друг друга как единичное и общее. Использование моделей и речевых образцов не исключает теоретических объяснений. Обращение к теории осуществляется в той мере, в какой это необходимо для осмысления закономерностей

расположения слов. Используемые в практике преподавания русского языка как иностранного правила должны иметь функциональную направленность, поэтому им надо придать вид экономных и действенных указаний для правильного осуществления какой-либо части речевого акта. Правило должно отражать то, что релевантно для речи, и указывать наиболее оптимальный способ совершения речевого действия.

Обучающийся должен знать, при каких условиях для выражения каких значений, в соответствии с каким коммуникативным заданием используется словопорядковая конструкция и наоборот, какая из конструкций должна быть использована для выражения коммуникативного задания. Другими словами, обучающиеся должны знать правило, например: если предмет речи – действие, а хотим сообщить, что или кто действует, вначале ставится сказуемое, за ним – подлежащее: *Выиграли первокурсники*.

Правила языка по своей сущности есть, с одной стороны, словесные выражения моделей, а с другой стороны, словесные указания способа выполнения соответствующей операции акта речи. Применительно к процессу формирования грамматических словопорядковых навыков модель, речевой образец и правило вместе составляют совокупность объективных ориентиров для учащегося при выполнении действия.

Работу по усвоению порядка слов необходимо начинать на базе стилистически нейтральных предложений. Прежде всего иностранные обучающиеся должны овладеть кодифицированным литературным языком, обслуживающим те сферы общения, участие в которых им необходимо в первую очередь, – учебную, профессионально-трудовую, административно-правовую и общественную.

На материалах экспрессивно не окрашенных высказываний иностранным обучающимся необходимо овладеть нормами объективного порядка слов, основными словопорядковыми конструкциями, правилами расположения слов в словосочетаниях, ознакомиться с явлением актуализации и научиться правильно строить и интонационно оформлять свои высказывания как на уровне предложения, так и на уровне сверхфразового единства целого текста.

На фоне стилистически нейтральной речи и в сопоставлении с ней рекомендуется проводить и ознакомление с особенностями расположения слов в экспрессивных высказываниях: следует наглядно показать различия в словопорядковом, интонационном и стилистическом отношении и обратить внимание на то, что в коммуникативном отношении соотносительные нейтральные и эмфитические высказывания тождественны.

С обратным порядком слов и стилистическим эффектом, создаваемым использованием инверсии, достаточно познакомить обучающихся в объеме, необходимом для адекватного понимания читаемого или воспринимаемого на слух текста, содержащего стилистически окрашенные высказывания.

Выявить трудности в овладении русским порядком слов позволяет строгое и последовательное разграничение уровней, на которых он функционирует. На первом уровне единицами порядка слов являются члены предложения. Их позиция определяется актуальным членением предложения. Анализ порядка

слов следует начинать с выяснения коммуникативной цели высказывания и с размещения членов предложения, представляющих тему и рему высказывания. На материале предложения, на уровне его структурно-синтаксической и коммуникативно-синтаксической организации целесообразно строить обучение основным словопорядковым конструкциям, их интонационному оформлению и употреблению в зависимости от контекста и ситуации.

Действия норм расположения слов на втором уровне необходимо рассматривать особо и обучать порядку слов в словосочетаниях прежде всего на материале предложений, в которых словосочетания не затрагиваются актуальным членением и сохраняются в неактуализированном виде.

Основную часть системы обучения иностранных обучающихся русскому словопорядку составляют упражнения, цель которых заключается в том, чтобы сформировать новые знания о закономерностях данного языкового явления, выработать прочные навыки словорасположения в словосочетании и предложении и на их основе научить словопорядковому оформлению высказываний в соответствии с определенным замыслом в условиях определенной конситуации.

Учет особенностей русского словорасположения позволяет создать систему обучения, которая наилучшим образом обеспечивает усвоение иностранными обучающимися данного языкового явления. Порядок слов как неотъемлемый компонент структуры предложения усваивается иностранными обучающимися одновременно с изучением лексико-грамматического материала. Благодаря многократному повторению однотипных структур у них складывается общее представление и о последовательности расположения элементов структуры. Использование текста, речевая практика в форме бесед, пересказов, изложений, сочинений дают богатый материал для овладения русским порядком слов по аналогии.

Литература

1. Лобанова, Н.А. Порядок слов в русском языке / Н.А. Лобанова, А.Л. Горбачик. – М., 1976. – 96 с.
2. Панова, З.Д. Порядок слов в предложении / З.Д. Панова. – М., 1984. – 103 с.
3. Хавронова, С.А. Обучение иностранцев порядку слов в русском языке / С.А. Хавронова, Д.А. Крылова. – М.: Рус. яз., 1989. – 101 с.